



Velvyslanectví
České republiky
v Budapešti

Program mezinárodní konference
70 let bohemistiky v Budapešti (1955–2025)
pořádanou u příležitosti 70. výročí založení českého oboru.

Termín konání: 5.–6. června 2025

Místo konání: FF Univerzity Loránda Eötvöse, 1088 Budapešť, Múzeum krt. 4.

5. června 2025, 9.00 – 12.00

Budova A, konferenční sál

Zahájení konference
Judit Bóna, proděkanka FF ELTE Eva Dvořáková, velvyslankyně ČR v Budapešti Róbert Kiss Szemán, ředitel Ústavu slovanské a baltské filologie FF ELTE

Plenární přednášky	Moderátor: Tamás Tölgyesi
Stefan Michael Newerkla (Universität Wien): 250 let bohemistiky na Vídeňské univerzitě: její počátky, vývoj a význam pro hungaristiku	
Martina Šmejkalová (Univerzita Karlova): Česká bohemistika v období let 1939–1945 (k 80. výročí konce druhé světové války)	
Jaroslav David (Ostravská univerzita): Současná česká exonymie – na příkladu toponym z území Maďarska	
Miroslav Vepřek (Univerzita Palackého): Staroslověnský jazyk a písemnictví v počátcích české kultury	
Róbert Kiss Szemán (ELTE): Výklad k Slávy dceře a jeho funkce v Kollárově díle	
Diskuse	

5. června 2025, 12.00 – 13.00 Přestávka na oběd

13.00 – 14.30

Sekce Lingvistika 1 Budova D, Eötvösův sál	Moderátor: Stefan Michael Newerkla
Tilman Berger (Universität Tübingen): Nové opisné časy v češtině?	
Miloslav Vondráček (ÚJČ AV ČR): Synsémantické prostředky textové koheze a koherence a jejich adekvátní kategoriální zařazení	
Marie Kopřivová – Ilona Starý Kořánová (Univerzita Karlova): K tzv. redundanci zájmenného subjektu v mluvené češtině	
Michal Lázníčka (Univerzita Karlova): Zbla o zbla	
Diskuse	

Sekce Literatura Budova D, Puškinův sál	Moderátor: Róbert Kiss Szemán
Miloš Zelenka (Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích): Česká a maďarská „středoevropskost“ jako cesta ke „světovosti“?	
Martin Schacherl (Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích): Slovensko jako most mezi českou a maďarskou kulturou – světová literatura v pedagogické praxi středních škol	
Libor Pavera (Uniwersytet Bielsko-Bialski): Žaloba, tělo a smích v rukopise minority: K jedné pozoruhodné světské písni z počátku 15. století (Píseň „Chci ja na pannu žalovat“ a její kontext v česko-uhersko-polském kulturním prostoru)	
Martin Dvořák (Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích): Avantgardní poetika Vítězslava Nezvala pod vlivem filmových vyjadřovacích prostředků	
Diskuse	

14.30 – 15.00 Přestávka na kávu (budova D, místnost č. 8)

5. června 2025, 15.00 – 16.30

Sekce Lingvistika 2 Budova D, Eötvösův sál	Moderátorka: Marie Kopřivová
Zdeněk Starý (Prague City University): Zdroje homonymity – a smoldering squib	
Petra Stankovska (Univerza v Ljubljani): Slovinsko-česká mezijazyková homonymie a paronymie	
Viktor Elšík (Univerzita Karlova): Lexikální hungarismy v češtině zprostředkované romštinou	
Martina Spěváčková (Západočeská univerzita v Plzni): Amplifikační synonyma doložená v plzeňském Liber testamentorum z let 1468–1565	
Zdeňka Kohoutková (Sveučiliště u Zagrebu): Apelativizovaná propria v české zoologické a botanické terminologii	
Diskuse	

Sekce Translatologie Budova D, Puškinův sál	Moderátor: Milan Orálek
Milan Hrdlička (Západočeská univerzita v Plzni): O záměru překladatele literárního díla	
Sorin Paliga (Universitatea din București): Nové překlady Vladimíra Holana a Karla Čapka do rumunštiny	
Jana Šnytová (Univerza v Ljubljani): Překlad kulturních reálií: analýza slovinského překladu románu Žert od Milana Kundery	
Martin Beneš (ÚJČ AV ČR) – Jiří Januška (Univerzita Karlova): „Magyarul?“ – „Ne tudom, batárom“: maďarština v Osudech dobrého vojáka Švejka	
Gábor Hanzelik (PPKE): Book-Burning Jesuits in the Hungarian Horizon of Expectations: A Study in Translating Hrabal	
Diskuse	

17.00 – 20.00 **Raut** (budova A, konferenční sál)

6. června 2025, 9.00 – 10.30

Sekce Lingvistika 3 Budova D, Eötvösův sál	Moderátor: Jiří Januška
Marie Kopřivová (Univerzita Karlova): Když dva dělají totéž, není to totéž. Dobové a ideologické aspekty užívání frazeologie.	
Éva Császári (ELTE): Otisk klimatických změn v českých, slovenských a maďarských frazeologických spojeních a metaforických výrazech	
Markéta Schürz Pochylová (Universität Wien): Symbolika ovoce, především jablka, v ústní lidové slovesnosti	
Gabriella Juhász (ELTE): In pursuit of a mistake: Danczi's case with a Dobrovský manuscript	
Diskuse	

Sekce Didaktika 1 Budova D, Puškinův sál	Moderátor: Milan Orálek
Vanda Pickett (University of Oxford): Výuka českého jazyka v rámci oborového studia češtiny na Oxfordské univerzitě	
Darina Ivanovová (Česká centra Praha): Čeština v Jižní Koreji	
Radka Navarová (Univerzita Karlova): Komparativní pohled na český a portugalský kondicionál v rámci výuky češtiny jako cizího jazyka	
Pavλίna Vondráčková (Universidade de Lisboa): Proč studovat češtinu? Motivace studentů ze zemí románských jazyků ke studiu bohemistiky	
Vladimíra Pánková (Západočeská univerzita v Plzni): Čtenář tvůrce: propojení čtenářské a pisatelské gramotnosti	
Diskuse	

10.30 – 11.00 Přestávka na kávu (budova D, místnost č. 8)

6. června 2025, 11.00 – 12.30

Sekce Lingvistika 4 Budova D, Eötvösův sál	Moderátor: Martin Beneš
Michal Škrabal – Jiří Januška (Univerzita Karlova): Obraz Maďarů prizmatem Češtiny 2.0	
Hana Dufková (Univerzita Karlova): Ty jseš taky nácek: Jak se ze silných slov středoevropských dějin staly nadávky	
Martina Rybová (Ludwig-Maximilians-Universität München): Sonorita sprostých slov: jak zní verbální agrese?	
Lucie Jílková (ÚJČ AV ČR): Internetová diskuse jako zdroj mondegreenů	
Helena Lázníčka (Univerzita Karlova): Čeština vs. jazykoví influenceři: Popularizace jazyka na sociálních sítích	
Diskuse	

Sekce Historie Budova D, Puškinův sál	Moderátorka: Martina Šmejkalová
Tomáš Jiránek (Univerzita Pardubice): Vzpomínky českého důstojníka na uherské tažení 1848-1849	
Andor Mészáros (ELTE): Proměny obrazu Čechů v maďarské společnosti	
Jindra Lavrenčíková (Univerzita Pardubice): Between three countries: Czechoslovakia and Hungary Through the Eyes of the Interwar Yugoslav Jewish Press	
Vanda Bessenyei (Szegedi Tudományegyetem): Enemy within the state security – The Czechoslovak political trials in the Státní bezpečnost after the Slánský-trial	
Diskuse	

12.30 – 13.30 Přestávka na oběd

6. června 2025, 13.30 – 15.00

Sekce Didaktika 2 Budova D, Eötvösův sál	Moderátorka: Darina Ivanovová
Svatava Škodová (Univerzita Karlova): Interpretace pohybu v tzv. pohybových situacích: Analýza volby sloves u rodilých mluvčích a studentů češtiny	
Andrea Hudousková (Univerzita Karlova): Valenční konstrukce ve výuce češtiny pro cizince	
Zuzana Muchová (Univerza v Ljubljani): Budapešť a Brno mají společného víc než jen počáteční písmeno	
Tereza Puldová (Česká centra Praha): Kurzy češtiny a podpora bohemistiky v zahraničí	
Tamás Tölgyesi (ELTE, Universität Wien): Gramatické chyby v pracích maďarských studentů bohemistiky	
Diskuse	

Sekce Kulturologie Budova D, Puškinův sál	Moderátor: Andor Mészáros
Marta Pató (Univerzita Pardubice): Alžbeta Göllnerová, její místo v československé hungaristice	
Tímea N. Kis (Tokaj-Hegyalja Egyetem): Early memories of St John of Nepomuk's and St Jan Sarkander's veneration in Bratislava	
Beata Koziet (Uniwersytet Bielsko-Bialski): Postavení národnostních menšin v Československu ve 20. století a literární tvorba	
Diskuse	

15.00 **Ukončení konference** (budova D, Eötvösův sál)